

DE	Ergänzung zur Betriebsanleitung	2
EN	Addition to the operating manual	5
FR	Complément au manuel d'instructions	8
CZ	Doplňení k provoznímu návodu	11
IT	Integrazione alle Istruzioni per l'uso	14
NL	Aanvulling op de gebruiksaanwijzing	17
PL	Suplement do instrukcji obsługi.....	20

DE Ergänzung zur Betriebsanleitung

Gültig für folgende Geräte

- AS 531 4T, AS 531/4T Pro
- AS 531 4T MK, AS 531/4T MK VarioPro
- AS 531 2T MK B, AS 531/2T/B MK VarioPro

Durch den Einbau des Umbausatz Lenker Seiteneinstellung in Ihr Gerät ändern sich relevante Kapitel der Betriebsanleitung Ihres Geräts.

Lesen Sie vorliegende Ergänzungen aufmerksam durch und legen Sie sie Ihrer Betriebsanleitung bei. Diese Ergänzungen gelten nur im Zusammenhang mit der Betriebsanleitung des Geräts und den darin enthaltenen Sicherheitshinweisen.

Die Montage darf grundsätzlich nur von autorisierten AS-Motor Fachwerkstätten durchgeführt werden!

Beachten Sie die folgenden Anweisungen, sonst kann es zu Beschädigungen des Geräts und zu Unfällen mit schweren Verletzungen kommen.

Sicherheitshinweise

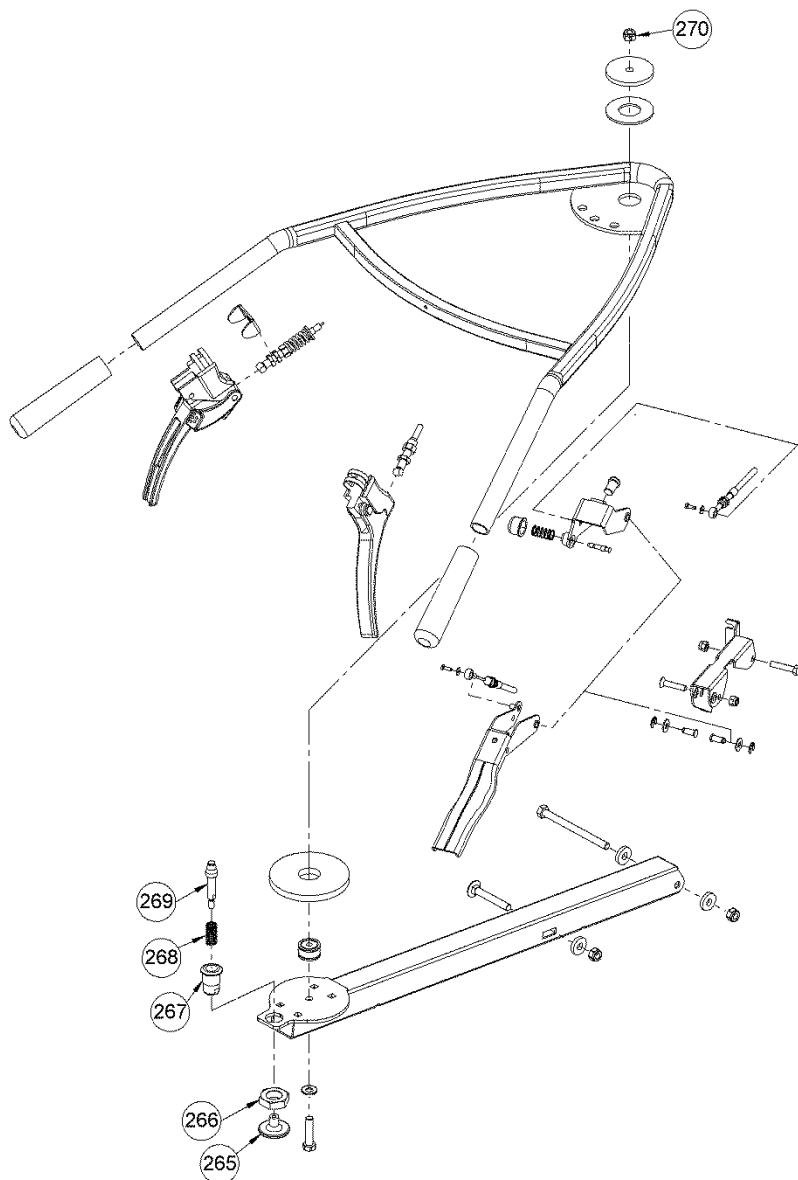
Vor Beginn der Montage:

- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen und rutschfesten Untergrund.
- Sichern Sie das Gerät gegen Wegrollen.
- Lassen Sie das Gerät mindestens 20 Minuten abkühlen.
- Schließen Sie den Benzinhahn und die Tankbelüftung.
- Ziehen Sie den Zündkerzenstecker ab.

Lieferumfang

Artikelnummer		Benennung	Pos	Menge
G53180006	-	Umbausatz Arretierbolzen	-	-
G00008202	-	Griff	265	1
G07841007	-	6kt- Mutter M20x 1,5	266	1
G53122033	-	Hülse	267	1
G00001096	-	Schraubendruckfeder	268	1
G53122034	-	Rastbolzen	269	1
G07846001	E01912	Mutter M8	270	1
G53150003		Ergänzung zur Betriebsanleitung	-	1

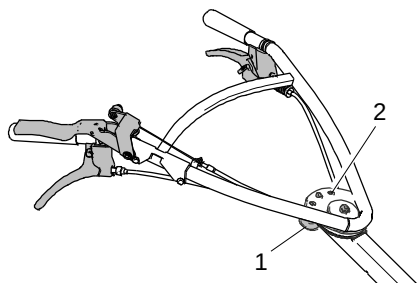
Montage



Achtung:

Eine lockere Lenkerbefestigung kann zum Versagen der Schraubverbindung führen.
Ziehen Sie die zentrale Lenkerbefestigung (270) immer fest an (22Nm-24Nm).

Bedienung Lenker Seiteneinstellung



Der Lenker kann in 3 Positionen befestigt werden.

1. Ziehen Sie den Arretierbolzen (1) aus dem Rastloch (2).
2. Achtung: Quetschen Sie beim Schwenken des Lenkers nicht die Bowdenzüge. Schwenken Sie den Lenker seitlich in die gewünschte Position. Lassen Sie den Arretierbolzen (1) in eines der drei Rastlöcher (2) am Führungsholm einrasten.

Bei Fragen oder Anregungen wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice.

Kundenservice Deutschland 07973-9123-233, Kundenservice International +49 7973-9123-235

E-Mail: service@as-motor.de

EN Addition to the operating manual

Valid for the following devices

- AS 531 4T, AS 531/4T Pro
- AS 531 4T MK, AS 531/4T MK VarioPro
- AS 531 2T MK B, AS 531/2T/B MK VarioPro

When the converter kit handlebar lateral adjustment is installed into your device, relevant chapters of the operating manual of your device change.

Read the following supplements carefully and attach them to your operating manual. These supplements only apply in connection with the operating manual of the device and the safety instructions it contains.

The assembly may only be carried out by authorised AS-Motor service centres!

Observe the following instructions; otherwise, the device can be damaged or accidents with severe injuries may result.

Safety instructions

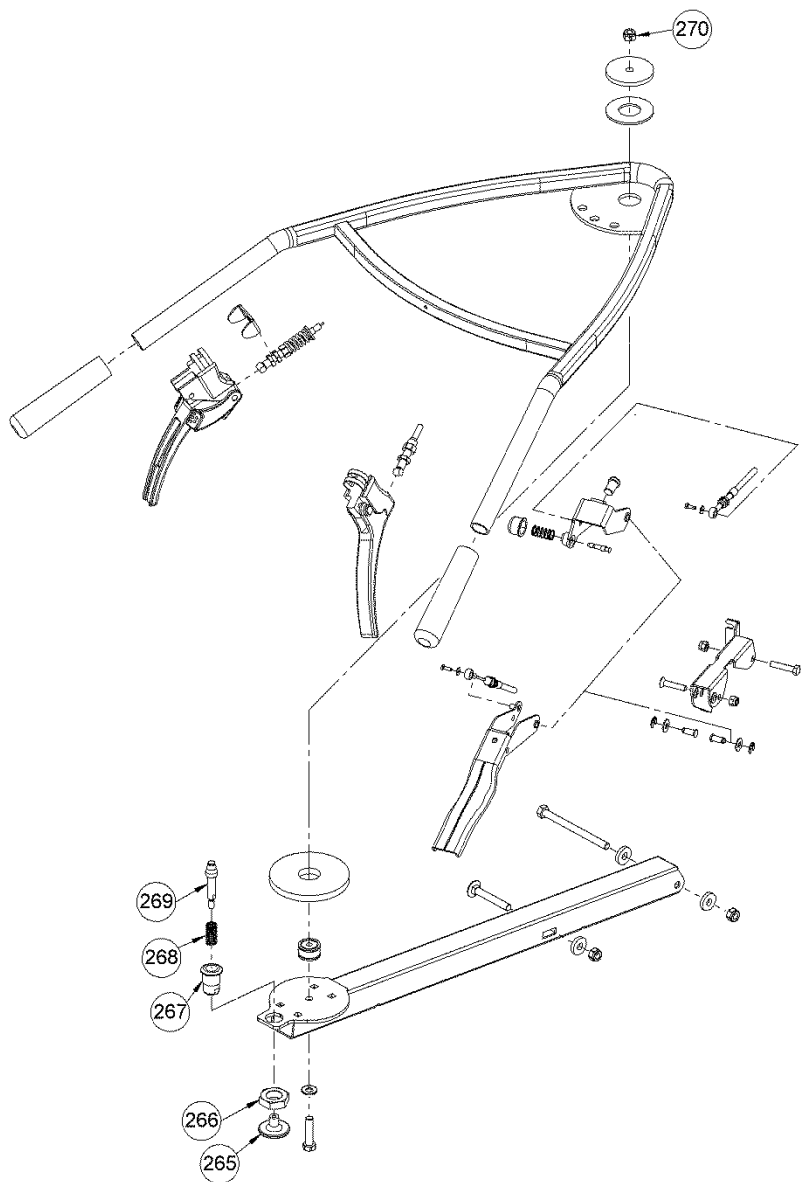
Before starting the assembly:

- Place the device onto an even and non-slip surface.
- Secure the device against rolling away.
- Let the device cool down for at least 20 minutes.
- Close the fuel valve and the tank ventilation.
- Pull off the plug connector.

Scope of delivery

Article number		Designation	Pos	Qty
G53180006	-	Umbausatz Arretierbolzen	-	-
G00008202	-	Griff	265	1
G07841007	-	6kt- Mutter M20x 1,5	266	1
G53122033	-	Hülse	267	1
G00001096	-	Schraubendruckfeder	268	1
G53122034	-	Rastbolzen	269	1
G07846001	E01912	Mutter M8	270	1
G53150003		Ergänzung zur Betriebsanleitung	-	1

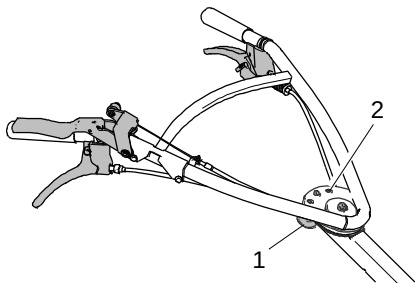
Assembly



Beware:

A loose handlebar fastening can result in failure of the screwed connection.
Make sure that the central handlebar fastening (270) is tightened fast at all times (22Nm-24Nm).

Operation handlebar lateral adjustment



The handlebar can be fixed in 3 positions.

3. Pull the stop bolt (1) out of the notch (2).
4. Beware: Do not squeeze the Bowden cables when swivelling the handlebar.
Swivel the handlebar to the side to the desired position. Let the stop bolt (1) engage into one of the three notches (2) at the handlebar.

For questions or suggestions, please contact our customer service department.

Customer service department Germany +49 7973-9123-233, customer service department international +49 7973-9123-235

E-mail: service@as-motor.de

Pour les appareils suivants

- AS 531 4T, AS 531/4T Pro
- AS 531 4T MK, AS 531/4T MK VarioPro
- AS 531 2T MK B, AS 531/2T/B MK VarioPro

L'assemblage du kit d'adaptation Guidon sur votre appareil, des chapitres importants du manuel d'instruction de votre appareil s'en trouvent modifiés.

Lire entièrement et attentivement les présents compléments et les joindre au manuel d'instructions. Ces compléments s'appliquent uniquement en corrélation avec le manuel d'instructions de l'appareil et avec les consignes de sécurité contenues dans le manuel.

Les opérations suivantes doivent être effectuées en principe par les seuls ateliers agréés par AS-Motor.

Suivez les instructions suivantes, sinon vous risquez d'endommager l'appareil ou de provoquer des accidents accompagnés de blessures graves.

Consignes de sécurité

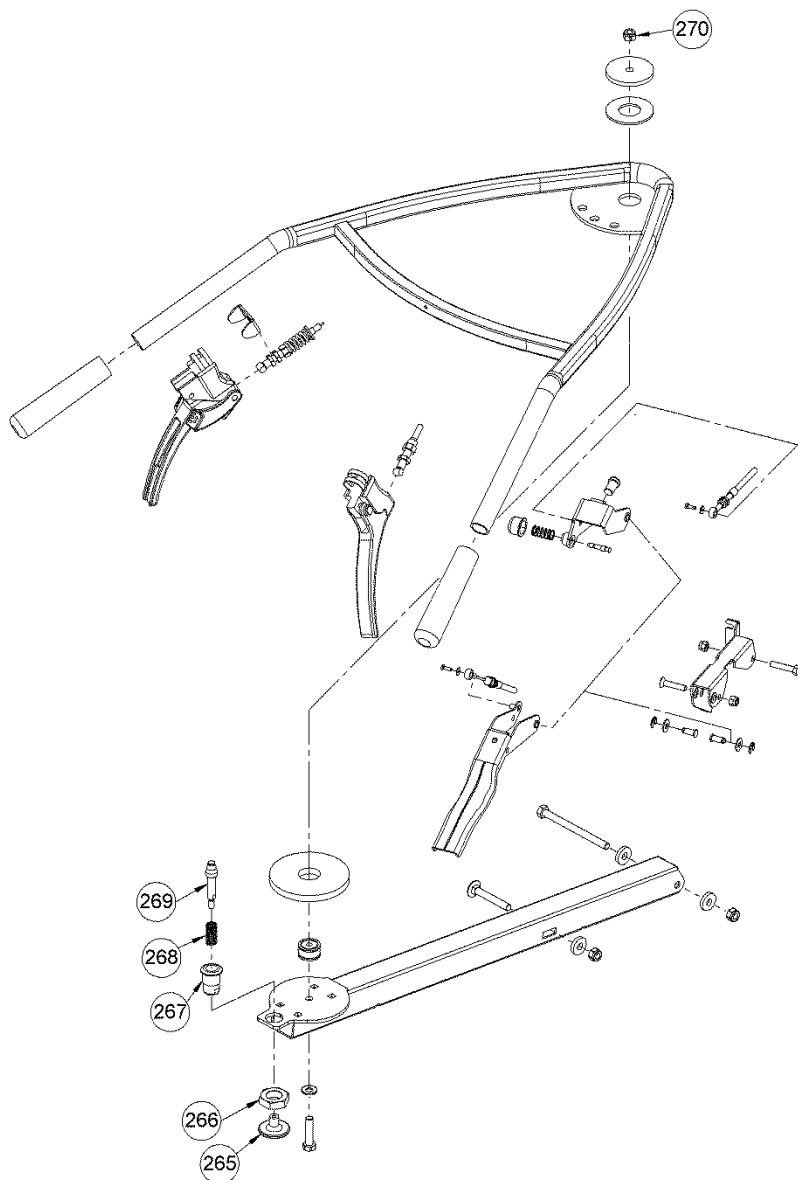
Avant de commencer le montage:

- Placer l'appareil sur un support plat et non glissant.
- Assurer l'appareil pour l'empêcher de rouler.
- Laisser refroidir l'appareil pendant 20 minutes au moins.
- Fermer le robinet d'essence et la ventilation du réservoir.
- Débrancher la cosse de bougie d'allumage.

Éléments inclus à la livraison

Réf.		Dénomination	Pos.	Quantité
G53180006	-	Umbausatz Arretierbolzen	-	-
G00008202	-	Griff	265	1
G07841007	-	6kt- Mutter M20x 1,5	266	1
G53122033	-	Hülse	267	1
G00001096	-	Schraubendruckfeder	268	1
G53122034	-	Rastbolzen	269	1
G07846001	E01912	Mutter M8	270	1
G53150003		Ergänzung zur Betriebsanleitung	-	1

Montage

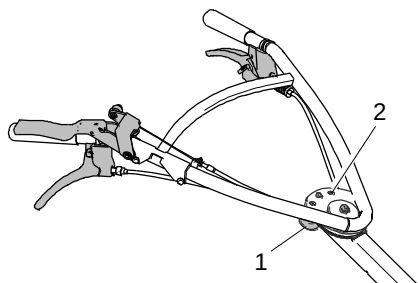


Attention :

Si le guidon n'est pas fixé fermement, le raccord fileté peut être défaillant.

Il faut toujours serrer fermement la fixation centrale du guidon (270) (22Nm-24Nm).

Utilisation du réglage latéral du guidon



Le guidon peut être réglé sur 3 positions différentes.

5. Retirer la goupille de blocage (1) du trou de l'encoche (2).
6. Attention : ne pas coincer les câbles Bowden en faisant pivoter le guidon.
Faire pivoter le guidon latéralement en position souhaitée. Engager la goupille de blocage (1) dans l'une des trois encoches (2) sur le longeron de guidage.

*Si vous avez d'autres questions ou de propositions à faire, adressez-vous à notre service après-vente. Service après-vente Allemagne 07973-9123-233, Service après-vente international +49 7973-9123-235
E-mail: service@as-motor.de*

CZ Doplnění k provoznímu návodu

Platí pro následující stroje

- AS 531 4T, AS 531/4T Pro
- AS 531 4T MK, AS 531/4T MK VarioPro
- AS 531 2T MK B, AS 531/2T/B MK VarioPro

Zabudováním sady pro přestavbu stranového nastavení řídítek do vašeho stroje se mění relevantní kapitoly provozního návodu pro váš stroj.

Pozorně si přečtěte toto doplnění a přiložte ho k provoznímu návodu. Toto doplnění platí jen v souvislosti s provozním návodem pro stroj a bezpečnostními pokyny, které jsou v něm uvedené.

Montáž smí být provedena zásadně pouze autorizovanými servisními středisky AS-Motor!

Dbejte následujících pokynů, jinak může dojít k poškození stroje a k nehodám s těžkým zraněním.

Bezpečnostní pokyny

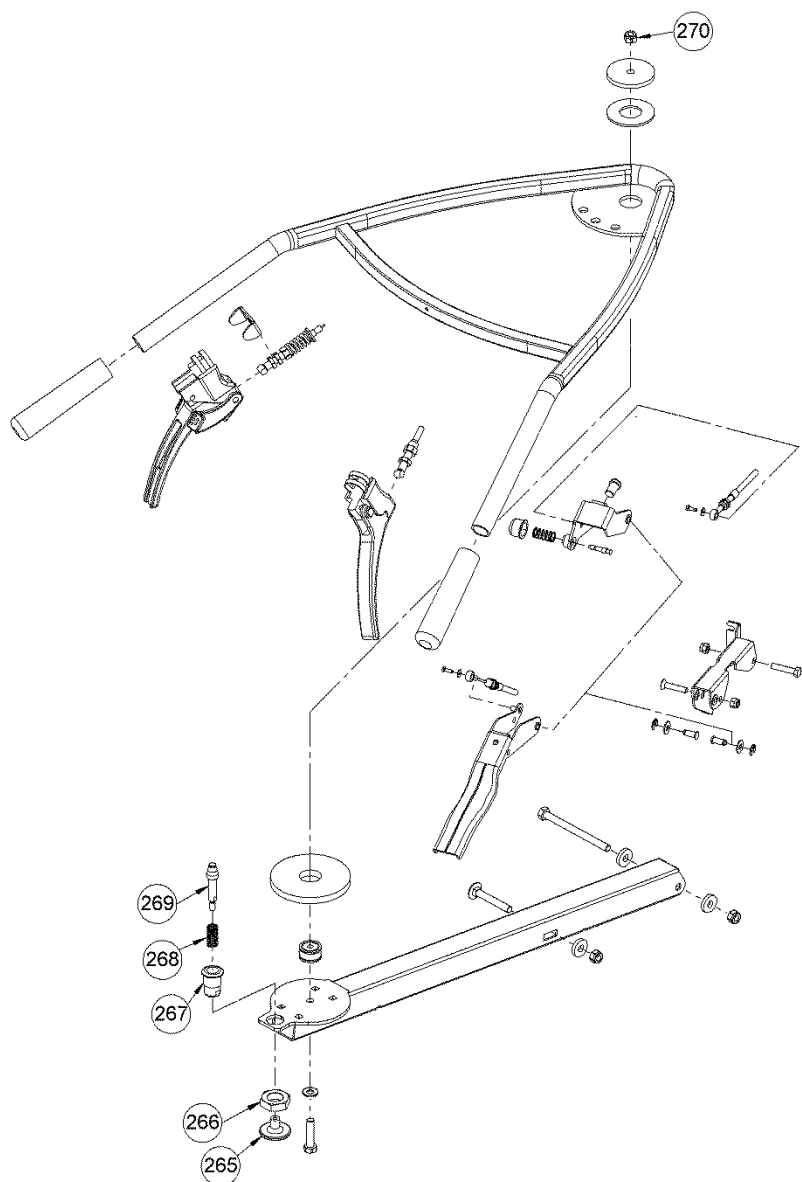
Před začátkem montáže:

- Stroj postavte na rovný podklad, který není kluzký.
- Zajistěte stroj proti rozjetí.
- Stroj nechejte nejméně 20 minut vychladnout.
- Zavřete benzinový kohout a odvětrávání nádrže.
- Vytáhněte konektor zapalovací svíčky.

Rozsah dodávky

Číslo zboží		Název	Poz.	Množství
G53180006	-	Umbausatz Arretierbolzen	-	-
G00008202	-	Griff	265	1
G07841007	-	6kt- Mutter M20x 1,5	266	1
G53122033	-	Hülse	267	1
G00001096	-	Schraubendruckfeder	268	1
G53122034	-	Rastbolzen	269	1
G07846001	E01912	Mutter M8	270	1
G53150003		Ergänzung zur Betriebsanleitung	-	1

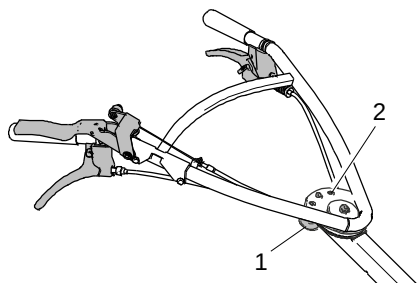
Montáž



Pozor:

Volné upevnění řídítek může způsobit selhání šroubového spoje.
Středové upevnění řídítek (270) vždy pevně utáhněte (22Nm-24Nm).

Ovládání stranového nastavení řídítek



Řídítka lze upevnit ve třech polohách.

7. Vytáhněte aretační kolík (1) ze zářážky (2).
8. Pozor: Při natáčení řídítek neuskřípněte bovdenová lanka.
Natočte stranově řídítka do požadované polohy. Nechte aretační kolík (1) zaskočit v jedné ze tří zářážek (2) na držadle.

Pokud máte dotazy nebo připomínky, obraťte se na náš zákaznický servis.

Zákaznický servis Německo 07973-9123-233, zákaznický servis mezinárodní +49 7973-9123-235

E-mail: service@as-motor.de

Valide per le seguenti macchine

- AS 531 4T, AS 531/4T Pro
- AS 531 4T MK, AS 531/4T MK VarioPro
- AS 531 2T MK B, AS 531/2T/B MK VarioPro

A causa del montaggio del kit di trasformazione per la regolazione della posizione laterale del manubrio nella macchina, potranno verificarsi variazioni di contenuto di alcuni importanti capitoli delle Istruzioni per l'uso.

Leggere accuratamente le presenti Integrazioni e successivamente allegarle alle Istruzioni per l'uso. Queste integrazioni valgono soltanto se combinate con le Istruzioni per l'uso della macchina e le indicazioni di sicurezza in esse contenute.

In linea generale, il montaggio dovrà essere effettuato esclusivamente da officine autorizzate AS-Motor!

La mancata osservanza delle indicazioni seguenti può comportare danni alla macchina, nonché infortuni e lesioni gravi.

Indicazioni di sicurezza

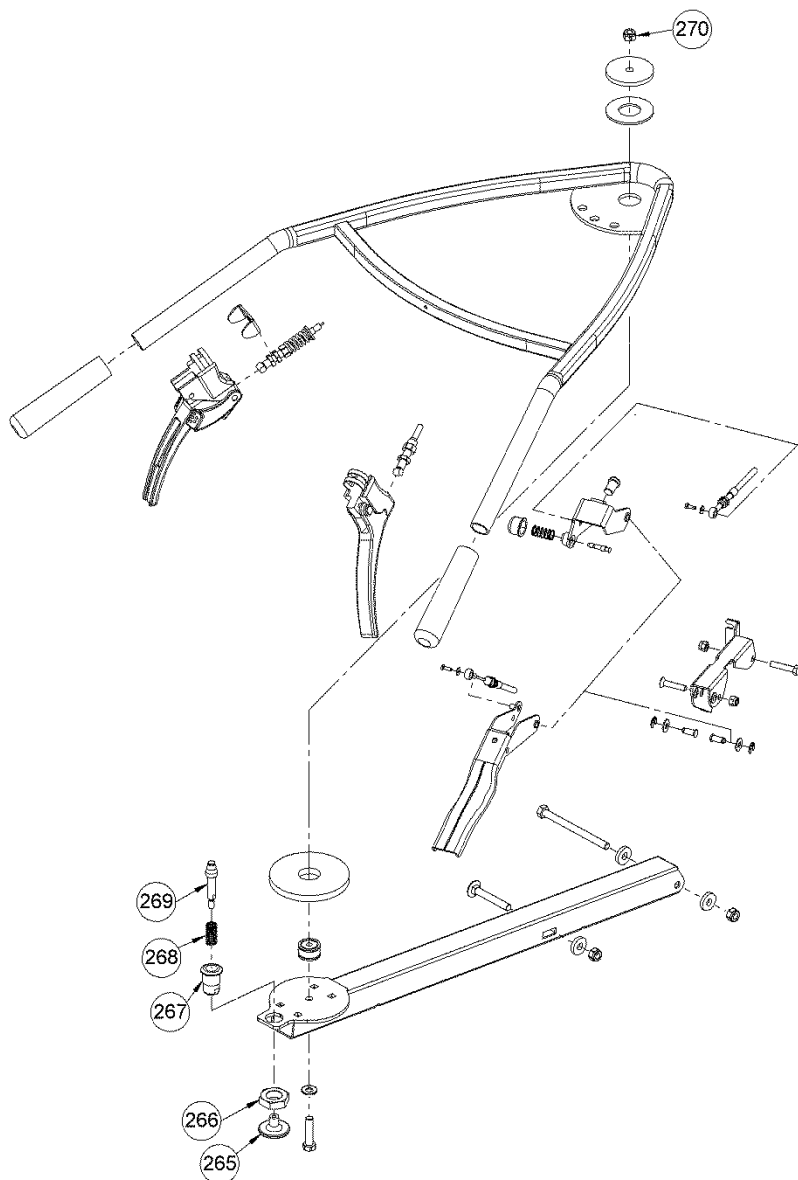
Prima di iniziare il montaggio:

- Collocare la macchina su un fondo piano e antisdrucciolevole.
- Assicurare la macchina in modo che non possa spostarsi accidentalmente.
- Lasciare raffreddare la macchina per almeno 20 minuti.
- Chiudere il rubinetto della benzina e lo sfiato del serbatoio.
- Estrarre lo spinotto della candela.

Oggetto della fornitura

Codice articolo		Denominazione	Pos	Quantità
G53180006	-	Umbausatz Arretierbolzen	-	-
G00008202	-	Griff	265	1
G07841007	-	6kt- Mutter M20x 1,5	266	1
G53122033	-	Hülse	267	1
G00001096	-	Schraubendruckfeder	268	1
G53122034	-	Rastbolzen	269	1
G07846001	E01912	Mutter M8	270	1
G53150003		Ergänzung zur Betriebsanleitung	-	1

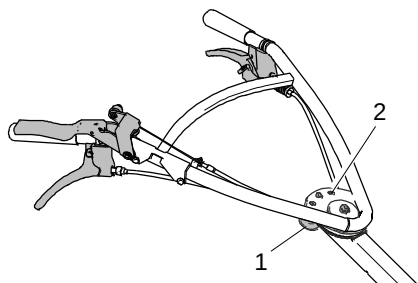
Montaggio



Attenzione:

un fissaggio allentato del manubrio può causare danni al collegamento filettato.
Serrare sempre saldamente il fissaggio centrale del manubrio (270) (22Nm-24Nm).

Comando regolazione della posizione laterale del manubrio



Il manubrio può essere fissato in 3 posizioni.

9. Estrarre il perno di fissaggio (1) dal foro d'innesto (2).
10. Attenzione: girando il manubrio, evitare di schiacciare i cavi di comando. Girare lateralmente il manubrio nella posizione desiderata. Far scattare il perno di fissaggio (1) in uno dei tre fori d'innesto (2) sulla stegola di guida.

*In caso di domande o suggerimenti potete contattare il nostro Servizio Assistenza Clienti. Servizio Assistenza Clienti per la Germania 07973-9123-233; Servizio Assistenza Clienti internazionale +49 7973-9123-235
e-mail: service@as-motor.de*

Geldig voor de volgende apparaten

- AS 531 4T, AS 531/4T Pro
- AS 531 4T MK, AS 531/4T MK VarioPro
- AS 531 2T MK B, AS 531/2T/B MK VarioPro

Door de montage van de ombouwset Zijdelingse stuurverstelling in uw apparaat veranderen relevante hoofdstukken van de gebruiksaanwijzing van uw apparaat.

Lees deze aanvullingen aandachtig door en voeg deze bij uw gebruiksaanwijzing. Deze aanvullingen gelden alleen in samenhang met de gebruiksaanwijzing van het apparaat en de daarin aanwezige veiligheidsaanwijzingen.

De montage mag altijd alleen door erkende AS-Motor werkplaatsen worden uitgevoerd!

Neem goed nota van de volgende instructies, anders kan het apparaat worden beschadigd en kunnen zich ongevallen met ernstig letsel voordoen.

Aanwijzingen met betrekking tot de veiligheid

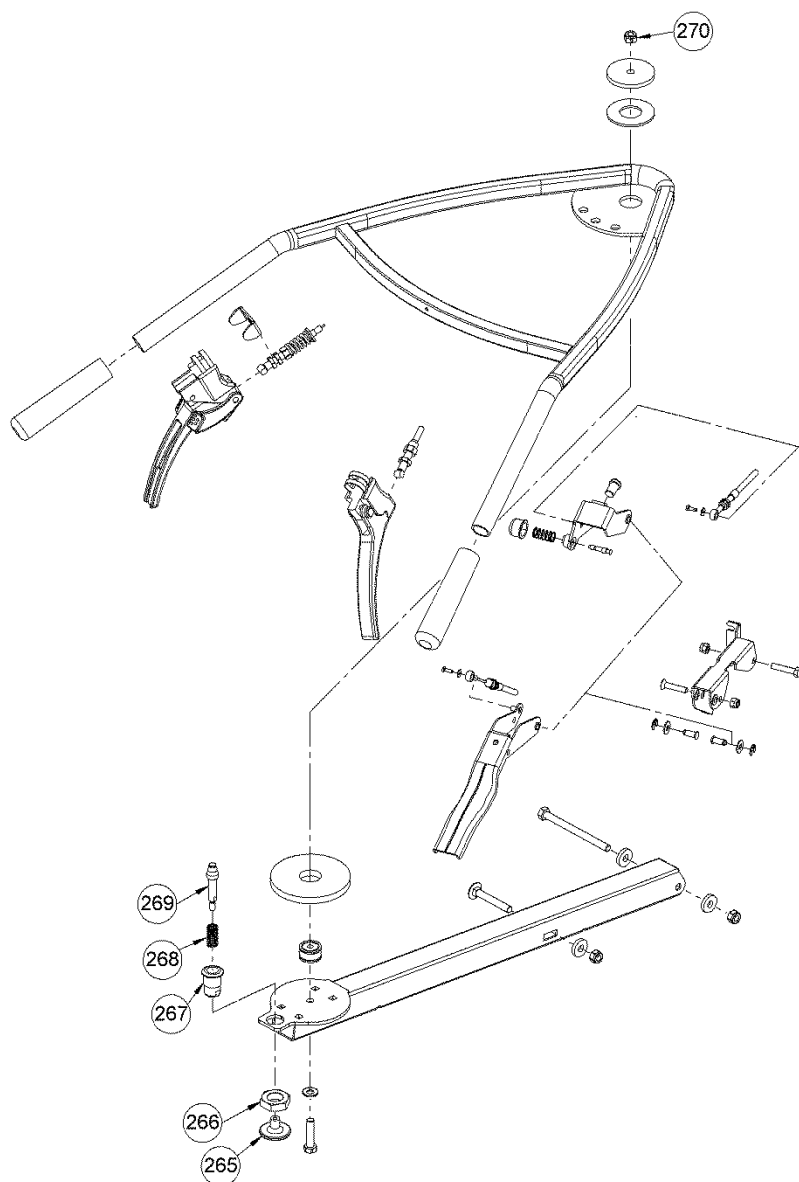
Vóór aanvang van de montage:

- Zet het apparaat op een vlakke en stroeve ondergrond.
- Beveilig het apparaat tegen weggrollen.
- Laat het apparaat minstens 20 minuten afkoelen.
- Sluit de benzinekraan en de tankontluchting.
- Trek de bougiestekker los.

Geleverd materiaal

Artikelnummer		Benaming	Pos	Aantal
G53180006	-	Umbausatz Arretierbolzen	-	-
G00008202	-	Griff	265	1
G07841007	-	6kt- Mutter M20x 1,5	266	1
G53122033	-	Hülse	267	1
G00001096	-	Schraubendruckfeder	268	1
G53122034	-	Rastbolzen	269	1
G07846001	E01912	Mutter M8	270	1
G53150003		Ergänzung zur Betriebsanleitung	-	1

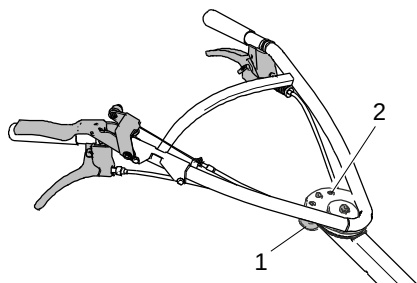
Montage



Let op:

Een losse stuurbevestiging kan leiden tot het falen van de schroefverbinding.
Draai de centrale stuurbevestiging (270) altijd stevig vast (22Nm-24Nm).

Bediening zijdelingse stuurverstelling



Het stuur kan in 3 posities worden bevestigd.

11. Trek de vergrendelbout (1) uit de blokkeeropening (2).
12. Let op: voorkom dat bij het zwenken van het stuur de bowdenkabels bekneld raken.
Zwenk het stuur opzij in de gewenste positie. Laat de vergrendelbout (1) in een van de drie blokkeeropeningen (2) op de stuurboom vastklikken.

Neem bij vragen of suggesties contact op met onze klantenservice.

Klantenservice Duitsland 07973-9123-233, klantenservice internationaal +49 7973-9123-235

E-mail: service@as-motor.de

Obowiązuje dla następujących urządzeń

- AS 531 4T, AS 531/4T Pro
- AS 531 4T MK, AS 531/4T MK VarioPro
- AS 531 2T MK B, AS 531/2T/B MK VarioPro

Zamontowanie w urządzeniu zestawu przezbierającego do regulacji położenia bocznego kierownicy powoduje zmianę określonych rozdziałów instrukcji obsługi urządzenia.

Należy uważnie zapoznać się z niniejszymi uzupełnieniami i dołączyć je do posiadanej instrukcji obsługi. Niniejsze uzupełnienia obowiązują wyłącznie w połączeniu z instrukcją obsługi urządzenia i zawartymi w niej wskazówkami w zakresie bezpieczeństwa.

Montaż może być wykonywany zasadniczo tylko przez autoryzowane warsztaty specjalistyczne AS-Motor!

Proszę przestrzegać poniższych instrukcji, w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia urządzenia i poważnych wypadków z ciężkimi obrażeniami.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

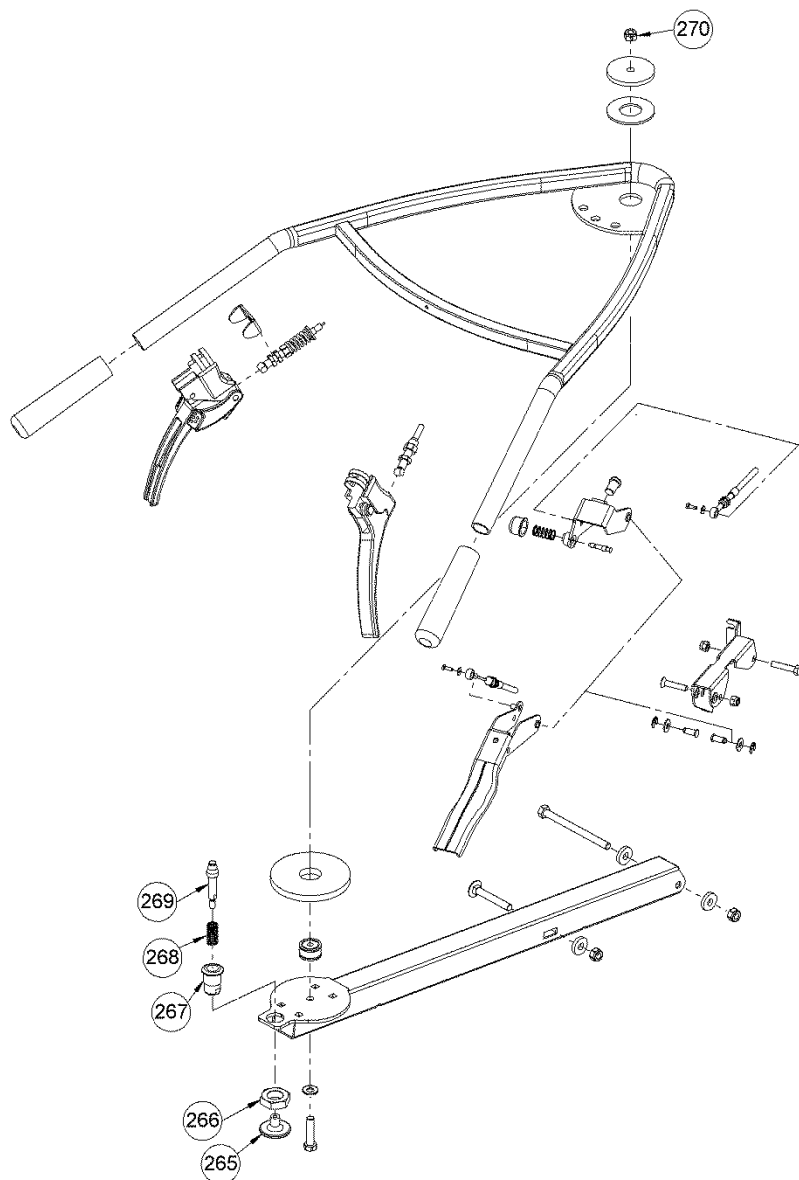
Przed rozpoczęciem montażu:

- Postawić urządzenie na równym i przeciwpoślizgowym podłożu.
- Zabezpieczyć urządzenie przed stoczeniem.
- Pozostawić urządzenie na co najmniej 20 minut do ostygnięcia.
- Zamknąć zawór benzyny i zawór napowietrzania zbiornika.
- Wyciągnąć złącze świecy zapłonowej.

Zakres dostawy

Numer artykułu		Nazwa	Poz.	Ilość
G53180006	-	Umbausatz Arretierbolzen	-	-
G00008202	-	Griff	265	1
G07841007	-	6kt- Mutter M20x 1,5	266	1
G53122033	-	Hülse	267	1
G00001096	-	Schraubendruckfeder	268	1
G53122034	-	Rastbolzen	269	1
G07846001	E01912	Mutter M8	270	1
G53150003		Ergänzung zur Betriebsanleitung	-	1

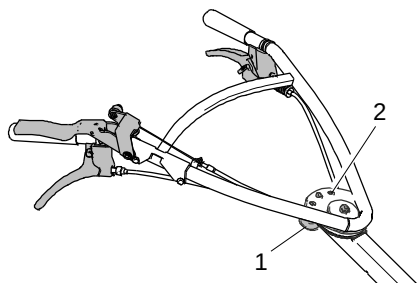
Montaż



Uwaga:

Luźne mocowanie kierownicy może być przyczyną nieprawidłowego działania złącza śrubowego.
Zawsze mocno dokręcać centralne mocowanie kierownicy (270) (22Nm-24Nm).

Obsługa regulacji położenia bocznego kierownicy



Kierownicę można zamocować w 3 pozycjach.

13. Wyciągnąć sworzeń ustalający (1) z otworu blokującego (2).
14. Uwaga! Podczas przechylania kierownicy nie ściskać linek Bowdena.
Przechylić kierownicę na bok do odpowiedniego położenia. Zatrzasknąć sworzeń ustalający (1) w jednym z trzech otworów blokujących (2) na trzpieniu prowadzącym.

W przypadku pytań bądź sugestii prosimy o kontakt z działem obsługi klienta.

Dział Obsługi Klienta Niemcy 07973-9123-233, Międzynarodowy Dział Obsługi Klienta +49 7973-9123-235

e-mail: service@as-motor.de